

FM 1400  
3

M 484.02-62



ԼԵՎ ՆԻՆԻԵՎ    ЛЕВ НИНИЕВ    LEV NINIEV



ՀԱՅ  
ԸՆՈՇՅՆ  
ՉՄՈՒԹՄԵՆ

ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ МИР    TO PRESERVE PEACE





© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА 1980 г.

ლევ ნინიევი  
Лев Ниниев  
LEV NINIEV

ს ი მ ლ ე რ ა  
„რომ დაიცვა მშვიდობა“

დაბალი ხმისათვის ფ/პ თანხლებით

П Е С Н Я  
„ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ МИР“

ДЛЯ НИЗКОГО ГОЛОСА В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф/П

THE S O N G  
„T O P R E S E R V E P E A C E“  
FOR LOW VOICE

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 80  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 80



# სიმღერა „რომ დავინახა მუშვილობა“

# ПЕСНЯ „ЧТОБЫ СОХРАНИТЬ МИР“

ტექსტი ე. ზვურსკაიანსი

თარგმანი მ. შვარცელაშვილისა

Текст Е. Згурской

Груз. пер. М. Кварелашвили

მუსიკა ლ. ნინიავისა

Муз. Л. Ниниева

Alla di marcia, ma sostenuto e poco maestoso  
В манере марша, но содержанно и немного величественно

ფ/პ  
ფ/п

*f* *poco*

სმს. Голос

*mf*

ვი- ცი, რომ შენ  
ხო- чешь мир — тры-

*a poco* *dim* *p*

*mf* *cresc.*

შრო- მა გსურს, შრო- მა გსურს, შრო- მა და  
დის, ტრუ- დის! Хо- чешь мир — უ- чись, უ-

სწავ- ლა გსურს. ხალხს ყველ- გაბ ო- მი სძულს, ხალ- ხებს ო- მი სძულს,  
 чись, у- чись! Ведь зна- ни- я и труд в по- ро- шок сот- рут



Handwritten musical notation for the first system, featuring a vocal line with lyrics and a piano accompaniment with triplets and asterisks.

ო- მი სძულს, მშვი- დო- ბა სურს. დღეს შრო- მა ვა- ლად გვღევს,  
 всех вра- гов, вра- гов тво- их, Ведь зна- ни- я и труд



Handwritten musical notation for the second system, including a piano accompaniment with a 'cresc.' marking.

სწავ- ლა ვა- ლად გვღევს, ვა- ლად გვღევს, - ვებრძვით ჩვენ მტერს. ეძ- მე  
 в по- ро- шок сот- рут всех вра- гов, вра- гов тво- их. Бе- ре-



Handwritten musical notation for the third system, including a piano accompaniment with 'dim.' and 'pp' markings.

მშრო- მელ ხალხს, ეხ- დე მშრო-მელ ხალხს, მიჯ- ყვე შა- მის  
 გი როდ- ნიხ. ბე- რე- გი. როდ- ნიხ; ჯენ ი მა- თე-

*dolce*

მე \* მე \*

კვალს, ნა- ცად ბრძო- ლის გმირს, ცე- ცხლში გა- მო- ვლილს. თმ- ში ნა-  
 რეი. ბე- რე- გი როდ- ნიხ — ჯენ ი მა- თე- რეი, ა თაკ ჯე

*mf*

მე \* მე \* მე \* მე \*

წრთობ გმირს, თ- მის გმირს. თ- შის ქარ- ცე- ცხლში  
 ბრატ- ევ ი დე- თეი. ტყ გორ- ღის თ- ცომ

*cresc.* *f*

*cresc.* *mf*

მე \* მე \* მე 3 \* მე \* მე \*

სი- სხლოთ ი- ცავ- და                      სამ-                      შობ-ღოს მთა- ველს.  
 ე ბო- ემ    что про- шет                      страш-                      ну- ю вой- ну



ღეა \* ღეა \* ღეა \* ღეა \* ღეა \*

მტერს არ უთ- მობ- და    ის მი-                      წის ერთ მტკა- ველს,                      მი- წის ერთ მტკა  
 С ბო- ემ    что про- шет    у- жас-                      ну- ю вой- ну —                      მო- ჯეტ ნე ოდ-

cresc.



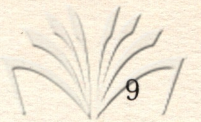
ღეა \* ღეა \* ღეა \*                      ღეა \* ღეა

*f* **Maestoso**

ღეა                      თუ ვი- ყვარს შე- ნი                      სამ- შობ-ღო მხო- რე,  
 ну                      Мир, чтоб со - хра- нить                      нуж- но че- стным быть,



ღეა \* ღეა \*                      ღეა                      \* ღეა \*                      ღეა                      \* ღეა



*piu' f*

მშვი-ღო-ბა უნ-ღა ღო-ო-ცვა ყველ-გან! მშვი-ღო-ბა უნ-ღა  
 не хан-дрить, не нить, Ро-ди-ну лю-бить. Мир, чтоб со-хра-нить

*cresce.*

ღა \* ღა \* ღა \* ღა \* ღა \* ღა \* ღა \* ღა \*

*cresc.*

*ff p. con fuoco*

ღო-ო-ცვა ყველ-გან! მშვი-ღო-ბა, მშვი-ღო-ბა ღო-ო-  
 нуж-но че-стным быть, не хан-дрить, не нить, а Ро-ди-

*cresc.* *marcato*

ღა \* ღა \* ღა \* ღა \* ღა

ცვა ყველ-გან!  
 ну лю-бить.

*sff*

\* ღა \* ღა \* ღა \* ღა \*



რედაქტორი **ბ. პუდიაშვილი**  
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გამომცემ. **დ. სეფიაშვილი**  
Выпуск. **Д. Сепиашвили**

---

Заказ 55, Тираж 200, Подписано к печати 13/III-80 г., Колич. форм 1,5  
Формат бумаги 60 × 90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი  
Цена

36 კპ.  
коп.

10<sup>13</sup>/<sub>46</sub>



ქართული  
ნაციონალური  
ბიბლიოთეკა